

MIC Worship Service – 2024.02.04

Title: "The Greatness of Jesus Christ "

Text: Mark 1:29~39, NIV

MIC 礼拝 - 2024.02.04

「偉大なるイエス・キリスト」

聖書箇所：マルコの福音書 1章 29~39節 (新改訳)

<sup>29</sup> As soon as they left the synagogue, they went with James and John to the home of Simon and Andrew. <sup>30</sup> Simon's mother-in-law was in bed with a fever, and they immediately told Jesus about her. <sup>31</sup> So he went to her, took her hand and helped her up. The fever left her and she began to wait on them.

<sup>32</sup> That evening after sunset the people brought to Jesus all the sick and demon-possessed. <sup>33</sup> The whole town gathered at the door, <sup>34</sup> and Jesus healed many who had various diseases. He also drove out many demons, but he would not let the demons speak because they knew who he was.

<sup>35</sup> Very early in the morning, while it was still dark, Jesus got up, left the house and went off to a solitary place, where he prayed. <sup>36</sup> Simon and his companions went to look for him, <sup>37</sup> and when they found him, they exclaimed: "*Everyone is looking for you!*"

<sup>38</sup> Jesus replied, "*Let us go somewhere else—to the nearby villages—so I can preach there also. That is why I have come.*" <sup>39</sup> So he traveled throughout Galilee, preaching in their synagogues and driving out demons.

29 イエスは会堂を出るとすぐに、ヤコブとヨハネを連れて、シモンとアンデレの家に入られた。  
30 ところが、シモンのしゅうとめが熱病で床に着いていたので、人々はさっそく彼女のことをイエスに知らせた。

31 イエスは、彼女に近寄り、その手を取って起こされた。すると熱がひき、彼女は彼らをもてなした。

32 夕方になった。日が沈むと、人々は病人や悪霊につかれた人をみな、イエスのもとに連れて来た。

33 こうして町中の者が戸口に集まって来た。

34 イエスは、さまざまな病気にかかっている多くの人をいやし、また多くの悪霊を追い出された。そして悪霊どもがものを言うのをお許しにならなかった。彼らがイエスをよく知っていたからである。

35 さて、イエスは朝早くまだ暗いうちに起きて、寂しい所へ出て行き、そこで祈っておられた。

36 シモンとその仲間、イエスを追って来て、

37 彼を見つけ、「みんながあなたを捜しております」と言った。

38 イエスは彼らに言われた。「さあ、近くの別の村里へ行こう。そこにも福音を知らせよう。わたしは、そのために出て来たのだから。」

39 こうしてイエスは、ガリラヤ全地にわたり、その会堂に行って、福音を告げ知らせ、悪霊を追い出された。

## Introduction

Good morning, brothers and sisters in Christ! I would like to share with you today the Word of God, specifically Mark chapter 1, verses 29 to 39. In this passage, we witness a powerful display of the greatness of Jesus Christ, our Savior. As we explore these verses, let us open our hearts to the transforming power of encountering Jesus in our own lives はじめに

愛する兄弟姉妹の皆さん、おはようございます！今朝は、神の御言葉、特にマルコの福音書 1 章 29 節から 39 節を読んで皆さんと分かち合いたいと思います。そこには、私たちの救い主であるイエス・キリストの偉大さがとてもよく示されています。この箇所を読みながら、イエスとの出会いが私たちの人生を変える力（変容の力）について考えていきましょう。

## I. The Healing Touch of Jesus – verses 29~31

### I. イエスの癒しの手—29-31 節

The passage begins with Jesus leaving the synagogue (a gathering place) and entering the house of Simon and Andrew. Upon hearing that Simon's mother-in-law was ill with a fever, Jesus took her by the hand and healed her.

マルコ書のこの箇所は、イエスが会堂（集会所）を出て、シモンとアンデレの家に入るところから始まります。シモンの姑が熱病にかかっていると聞いて、イエスは姑の手を取って病を癒したのでした。

この箇所では、次の二つのことに着目しましょう。

1. Jesus' actions were not meant to impress the masses; instead, He ministered to an individual within the confines of a private home. His focus was on addressing the specific needs of individuals. He didn't always have to deal with the crowd to advance His ministry; His genuine concern was for the well-being of each person He encountered.

1. この箇所、イエスは大衆を感心させるためだけに行動したのではなく、ある家庭の個人に奉仕したということに注目してください。この時のイエスの目的は、シモンの姑という特定の個人の必要に応えることでした。イエスは、必ずしも群衆を相手に宣教活動をする必要はなかったのです。イエスの関心は真に、出会った一人一人を幸せにすることだったのです。
2. Moreover, this miraculous healing serves as a profound illustration of Jesus' compassion and authority over sickness.

2. さらにこの奇跡的な癒しは、病に対するイエスの憐れみとイエスの持つ権威を私たちによく示してくれています。

APPLICATION: Just as Jesus reached out to heal Simon's mother-in-law, He is still reaching out to us today. Yes, He values each one of us equally, individually. In our times of physical, emotional, mental or spiritual illness, we can trust in the healing touch of Jesus Christ. Let us approach Him with faith, believing that He has the power to bring restoration and wholeness to our lives.

すなわち、私たちがこの箇所から学べることは、イエスがシモンの義理の母を癒すために手を差し伸べたように、イエスは今日も私たちに手を差し伸べておられるということなのです。そのように、イエスは私たち一人ひとりを等しく個々に、大切にしてくださっているのです。私たちが、肉体的、感情的、精神的、靈的に病んだ時には、イエス・キリストの癒しの力を信じましょう。イエス・キリストが私たちの人生を修復し、完全なものに変える力（変容の力）を持っておられると信じて、信仰をもってイエス・キリストに歩み寄りましょう。

Isaiah 53:5 - *"But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds, we are healed."*

イザヤ書 53章 5節

5 しかし、彼は、私たちのそむきの罪のために刺し通され、私たちの咎のために砕かれた。彼への懲らしめが私たちに平安をもたらし、彼の打ち傷によって、私たちはいやされた。

## II. The Compassionate Ministry of Jesus – verses 32~34

では次に、『イエスの憐れみ深い働き』について見てみましょう。

### II. イエスの憐れみ深い働き -32~34 節

*<sup>32</sup> That evening after sunset the people brought to Jesus all the sick and demon-possessed. <sup>33</sup> The whole town gathered at the door, <sup>34</sup> and Jesus healed many who had various diseases. He also drove out many demons, but he would not let the demons speak because they knew who he was.*

32 夕方になった。日が沈むと、人々は病人や悪霊につかれた人をみな、イエスのもとに連れて来た。

33 こうして町中の者が戸口に集まって来た。

34 イエスは、さまざまな病気にかかっている多くの人をいやし、また多くの悪霊を追い出された。そして悪霊どもがものを言うのをお許しにならなかった。彼らがイエスをよく知っていたからである。

Jesus engaged in ministry after sunset, marking the conclusion of the Sabbath day (a Jewish weekly, religious holiday starting from Friday sundown to Saturday sundown). With the restrictions on travel and activities lifted after the Sabbath, people approached Jesus seeking healing. News of Jesus' miraculous healing spread like wildfire, and soon the whole town gathered at the door, bringing with them the sick and demon-possessed.

イエスは、安息日（ユダヤ教では、毎週金曜日の日没から土曜日の日没までが宗教的な休日/安息日とされています。）が終わる日没後に宣教活動を行っていました。安息日の後は、旅や行動の制限が解除されるので、人々は癒しを求めてイエスのところにやって来ました。イエスの奇跡的な癒しのニュースは野山の火のように瞬く間に広がり、やがて町中の人々が病人や悪霊にとりつかれた人々を連れて会堂の戸口に集まるようになったのでした。

Jesus, in His compassion, healed many and cast out demons. This scene illustrates the broad scope of Jesus' ministry and His willingness to meet the needs of all who come to Him.

イエスは深い憐れみをもって多くの人々を癒し、悪霊を退治しました。この場面では、イエスの宣教がどれだけ広範囲を補っていたのかを示しており、さらに、彼のもとに来るすべての人々の必要を満たしたいというイエスの意志を示しています。

Despite a hectic day, Jesus continued ministering well into the night, addressing the multitude that had assembled at the entrance. His tireless efforts were a testament to His dedication to serving others, consistently prioritizing their needs above His own.

多忙な一日であったにもかかわらず、イエスは夜遅くまで宣教を続け、会堂の入口に集まった大勢の人々に語りかけていました。イエスのそのようなたゆまぬ努力は、他者へ奉仕するというイ

エスの献身的な姿を示しており、イエスは一貫して、自分よりも他者の要望を優先させていたのです。

APPLICATION: Jesus' compassion knows no bounds. Whether we are burdened by physical ailments or spiritual strongholds, we can approach Jesus with confidence, knowing that He cares for us. Let us not hesitate to bring our concerns before Him, trusting in His compassionate response.

ここでは、イエスの憐れみには際限がないのだということがわかります。たとえ私たちが、肉体的な病気を重荷に感じている、霊的な拠り所で苦しんでいる、イエスが私たちに気遣ってくださることを知っている、自信を持ってイエスに近づくことができるのです。ですから私たちは、イエスの憐れみ深い応え（こたえ）を信じて、私たちの悩みをイエスの前にためらわずに差し出そうではありませんか。

Psalm 103:2~3 - *Praise the LORD, my soul, and forget not all his benefits—who forgives all your sins and heals all your diseases.*

#### 詩篇 103 篇 2 – 3 節

2 わがたましいよ。主をほめたたえよ。主の良くしてくださったことを何一つ忘れるな。

3 主は、あなたのすべての咎を赦し、あなたのすべての病をいやし、

Hebrews 4:16, NLT - *So let us come boldly to the throne of our gracious God. There we will receive his mercy, and we will find grace to help us when we need it most.*

#### へブル人への手紙 4 章 16 節

16 ですから、私たちは、あわれみを受け、また恵みをいただいて、おりにかなった助けを受けるために、大胆に恵みの御座に近づこうではありませんか。

### **III. The Priority of Prayer in Jesus' Life – verse 35**

また次のポイントとして、この箇所では、『**イエスは人生において祈りを優先した**』ことがわかります。

#### **III. イエスは人生において祈りを優先した—35 節**

<sup>35</sup> *Very early in the morning, while it was still dark, Jesus got up, left the house and went off to a solitary place, where he prayed.*

35 さて、イエスは**朝早く**まだ暗いうちに起きて、寂しい所へ出て行き、そこで祈っておられた。

This moment highlights the importance Jesus placed on communion with the Father. Following an exhaustive day, it would be understandable if Jesus chose to rest longer. However, remarkably, He rose well before dawn, sacrificing precious sleep for an extended period of prayer. Despite the demands of His ministry, Jesus prioritized spending time in intimate fellowship with God.

この箇所では、イエスが御父との交わりを大切にしていたことを浮き彫りにしてくれています。疲れ果てた一日の後だったので、イエスがもっと長く休みを取りたいという気持ちになっても無理はありません。しかし意外にも、イエスは夜明け前に起き、貴重な睡眠を犠牲にしても祈りの時間を長く取ったのでした。イエスは、ご自分の宣教活動よりも、神との親密な交わりの中で過ごす時間を優先していました。

APPLICATION: Just as Jesus prioritized prayer, we are called to cultivate a deep and consistent prayer life. In the midst of our busy schedules, let us follow Jesus' example and make time for communion with God. It is in the secret place of prayer that we find strength, guidance, and a deepening of our relationship with the Almighty.

イエスが祈りの時間を優先したように、私たちも一貫した祈りの生活を培うように求められています。忙しいスケジュールの中でも、イエスに倣って神との交わりの時間を持ちましょう。祈りという秘められた時にこそ、私たちは、力と導きを得ることができ、全能のお方との関係を深めることができます。

Psalm 5:3 - ***In the morning***, Lord, you hear my voice; ***in the morning***, *I lay my requests before you and wait expectantly.*

詩篇 5 篇 3 節一

3 主よ。**朝明けに**、私の声を聞いてください。**朝明けに**、私はあなたのために備えをし、見張りをいたします。

Psalm 88:13 - *But I cry to you for help, Lord; **in the morning** my prayer comes before you.*

詩篇 8 8 篇 1 3 節一

13 しかし、主よ。この私は、あなたに叫んでいます。朝明けに、私の祈りはあなたのところに届きます。

Psalm 143:8 - *Let **the morning** bring me word of your unfailing love, for I have put my trust in you. Show me the way I should go, for to you, I entrust my life.*

詩篇 143篇8節一

8 朝にあなたの恵みを聞かせてください。私はあなたに信頼していますから。私に行くべき道を知らせてください。私のたましいはあなたを仰いでいますから。

Philippians 4:6~7 - *Do not be anxious about anything, but in every situation, **by prayer and petition**, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.*

ピリピ人への手紙 4章6 - 7節

6 何も思い煩わないで、あらゆる場合に、感謝をもってささげる祈りと願いによって、あなたがたの願い事を神に知っていただきなさい。

7 そうすれば、人のすべての考えにまさる神の平安が、あなたがたの心と思いをキリスト・イエスにあって守ってくれます。

#### **IV. The Mission Focus of Jesus – verses 38~39**

そしてまた、38、39節には『**イエスの使命の目的**』について書かれています。

#### **IV. イエスの使命の目的—38~39節**

<sup>38</sup> *Jesus replied, “Let us go somewhere else—to the nearby villages—so I can preach there also. That is why I have come.”*<sup>39</sup> *So he traveled throughout Galilee, preaching in their synagogues and driving out demons.*

38 イエスは彼らに言われた。「さあ、近くの別の村里へ行こう。そこにも福音を知らせよう。わたしは、そのために出て来たのだから。」

39 こうしてイエスは、ガリラヤ全地にわたり、その会堂に行って、福音を告げ知らせ、悪霊を追い出された。

When the disciples found Jesus praying, they informed Him that the people were looking for Him. The disciples probably thought Jesus would be pleased at His popularity and would want to spend more time with the crowd He gathered and ministered to the day before.

弟子たちはイエスが祈っておられるのを見つけると、人々がイエスを探していることを知らせました。弟子たちは、おそらくイエスが、自分がもてはやされていることを喜び、前日に集まって宣教した群衆の人々ともっと時間を過ごしたいだろうと思ったのでしょう。

Surprisingly, Jesus responded by saying, ***“Let us go somewhere else—to the nearby villages—so I can preach there also. That is why I have come”*** (v.38). Jesus did not stay in that town and “ride” the wave of His popularity there. He knew His ministry was to preach all across Galilee. His ministry was not about being famous or enjoying its benefits.

しかし意外なことに、イエスは次のように答えました。「**さあ、近くの別の村里へ行こう。そこにも福音を知らせよう。わたしは、そのために出て来たのだから。**（38節）」イエスはその町にとどまり、そこで人気の波に「乗る」ことはしませんでした。イエスは、ご自分の務めはガリラヤ全土で宣教することだと知っておられたのです。イエスの宣教の目的は、有名になることでも、その利益を享受することでもありませんでした。

Jesus' statement underscores His mission focus—to *proclaim the message of the kingdom throughout the region*. The primary focus of Jesus' ministry lies in preaching: ***“That is why I have come.”*** While the healing and miraculous aspects of His ministry were remarkable and splendid, they were never the central emphasis.

この時のイエスの発言は、『御国のメッセージをこの地域全体に宣べ伝える』というイエスの使命を強調しています。イエスの宣教の第一の目的は「**わたしは、そのために出て来たのだから。**」と言葉にしているように、宣教にあるのです。イエスの「癒し」という奇跡は、注目に値する素晴らしいものではありませんでしたが、そのような奉仕は、イエスの宣教の目的ではなかったのです。

APPLICATION: As followers of Christ, we are called to share the good news and make disciples. Let us be intentional about spreading the message of salvation.

キリストに従う者として、私たちは良い知らせを伝え、弟子を作るように召されています。ですから私たちは、救いのメッセージを大いに広めていこうではありませんか。

Matthew 28:19~20 - ***“Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely, I am with you always, to the very end of the age.”***

マタイの福音書 28章19-20節

19 **それゆえ、あなたがたは行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい。**そして、父、子、聖霊の御名によってバプテスマを授け、



20 また、わたしがあなたがたに命じておいたすべてのことを守るように、彼らを教えなさい。見よ。わたしは、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます。」

## Conclusion/Application

ILLUSTRATION: The former president of the United States, Ronald Reagan said: *“Meaning no disrespect to the religious convictions of others, I still can't help wondering how we can explain away what to me is the greatest miracle of all and which is recorded in history. No one denies there was such a man, that he lived and that he was put to death by crucifixion. Where...is the miracle I spoke of? Well consider this and let your imagination translate the story into our own time -- possibly to your own home town. A young man whose father is a carpenter grows up working in his father's shop. One day he puts down his tools and walks out of his father's shop. He starts preaching on street corners and in the nearby countryside, walking from place to place, preaching all the while, even though he is not an ordained minister. He does this for three years. Then he is arrested, tried and convicted. There is no court of appeal, so he is executed at age 33 along with two common thieves. Those in charge of his execution roll dice to see who gets his clothing -- the only possessions he has. His family cannot afford a burial place for him so he is interred in a borrowed tomb. End of story? No, this uneducated, property-less young man who ... left no written word has, for 2000 years, had a greater effect on the world than all the rulers, kings, emperors; all the conquerors, generals and admirals, all the scholars, scientists and philosophers who have ever lived -- all of them put together. How do we explain that?...unless he really was who he said he was.”*

元アメリカ大統領のロナルド・レーガン氏は次のように言いました。

「他の人々の宗教的信念を軽んじるつもりはないが、歴史に記録されている最大の奇跡を、どのように説明することができるのか **今でも** 不思議でならない。そして、そのような人物がいたこと、その人が生きていたこと、そして十字架につけられて死んだことを否定する人はいない。では、その奇跡とは、どのような奇跡だろうか？想像力を働かせて、この物語を現代に置き換えてみよう。大工を父に持つ青年は、父の店で働きながら育った。ある日、彼は道具を置き、父の店から出て行った。そして街角や近くの田舎で説教を始め、聖職者でもないのに、あちこち歩きながら説教を始めた。それを3年間続けた。そして彼は逮捕され、裁判にかけられ、有罪判決を受ける。控訴裁判所はないので、彼は他の2人の窃盗犯とともに33歳で処刑された。処刑を担当する者たちは、サイコロを振って彼の唯一の財産である衣服を誰が手に入れるかを決める。彼の家族は彼のための埋葬場所を買う余裕がないので、彼は借りた墓に埋葬される。それで終わりだろうか？いや、教養もなく、財産もなく、文面も残さなかったこの若者が、2000年もの間、あらゆる支配者、王、皇帝、あらゆる征服者、将軍、提督、すべての学者、科学者、哲学者よりも大きな影響を世界に与え続けたのだ。そのことをどう説明すればいいのだろうか？

Just like from our passage today in Mark 1:29~39 reveals the greatness of Jesus Christ in His healing touch, compassionate ministry, priority of prayer, and mission focus. As we reflect on these aspects of Jesus' life, may we be inspired to seek Him earnestly, trust in His transformative power, and align our lives with His mission. Let us go forth, like the disciples, proclaiming the greatness of our Savior to a world in need of His love and redemption. Amen.

今日の聖書箇所、マルコによる福音書 1 章 29 節から 39 節に書かれているように、イエス・キリストがいかに偉大であるかということは、その癒しの手、慈愛に満ちた奉仕、祈りを最優先にする姿勢、そして彼の使命の目的からよく理解することができます。イエスの生涯に起こったこれらの出来事を振り返るにあたって、私たちがイエスを真剣に求めることができるように祈りましょう。そして、イエスが私たちの人生を変えてくれる力を信頼し、イエスの使命と一致した人生を私たちが歩めるように祈りましょう。イエスの弟子たちのように、救い主の愛と贖いを必要としている世界に向けて、私たちは救い主の偉大さを宣べ伝えていこうではありませんか。アーメン。